Table des matières

Avant-propos
Ariane DESPORTE et Gilbert FABRE 7

Avertissement
Ariane DESPORTE et Gilbert FABRE 9

Première partie. Contacts des langues

1. *Quid* des « dialectes historiques » ?
Chrystelle BURBAN 13

2. Adaptation de l'emprunt linguistique : approche phonétique, phonologique et graphique de quelques gallicismes en espagnol
Stéphane OURY 23

3. Le traitement des gallicismes dans le DRAE 22
André THIBAULT 37

4. Interferencias semióticas, fonéticas, prosódicas y onomatopéyicas en *Mortadelo y Filemón* y sus traducciones francesas
José Antonio VICENTE LOZANO 47

Deuxième partie. Histoire de la langue

5. Quelques réflexions sur les arabismes portugais et espagnols dans deux dictionnaires de 1611, le *Dictionarium* d'Agostinho Barbosa et le *Tesoro* de Sebastián de Covarrubias
Myriam BENARROCH 57

6. Du signifié de langue de *vos*
Renaud CAZALBOU 77

7. Réflexion sur les formes figées en espagnol : la question des archaïsmes
Bernard DARBORD et Alexandra ODDO 85

8. Le gérondif en espagnol médiéval
Chrystelle FORTINEAU 101

9. Léxico artúrico hispánico: de baladros, florestas y otros vocablos
César GARCÍA DE LUCAS 109

10. Miguel de Cervantes y el *Quijote* al servicio del «limpia, fija y da esplendor»
José Carlos DE HOYOS 117

11. *Ser* et *estar*, opérateurs de localisation dans le *Victorial*. Une autre image de l'espace-temps
Yves MACCHI 125

12. Nebrija lexicographe : l'article de dictionnaire et l'héritage médiéval
René PELLEN 147

Troisième partie. Morphologie

13. Le formant submorphémique *-r* dans la conjugaison espagnole : le cas de l'infinitif
Gilbert FABRE 159

14. Sémiologies de l'existant : *est-*, *es-*, *aquel-*
Justino GRACIA BARRÓN et Amélie PIEL 167

15. De la répartition des trois radicaux du verbe *ir* entre les formes de la conjugaison espagnole
Gilles LUQUET 181

16. Le devenir du -/r/ de l'infinitif portugais en capverdien santiagais moderne
Nicolas QUINT 191

17. Les formes de deuxième personne en espagnol : une hypothèse sur des *vocablos henchidos*
Marcelo SZTRUM 201

Quatrième partie. Syntaxe

18. Prépositions et idées de matière ou de matériau
Michel CAMPRUBI 213

19. *(De)queísmo* : une question de perspective et d'alternance partie / tout
Nicole DELBECQUE 219

20. La massification en espagnol contemporain
Raphaël ESTÈVE 237

21. L'influence de l'aspect lexical dans les propositions de but avec *por* et *para*
Elena GASPAR GARCÍA 245

22. L'intensification verbale idiomatique en français et en espagnol
Teresa GONZÁLEZ FRAILE 255

23. Oración simple / oración compuesta en español: una cuestión no tan simple
Consuelo HERRERA CASO 265

24. Analyse de l'aspect représentationnel de certains emplois « anomaux » actuels de la forme en *-ra* : approche énonciative
Stéphane PAGÈS 275

25. Anaphore pronominale et démonstrative : de la syntaxe au sens
Béatrice SALAZAR 287

26. La structure pronominale en espagnol
María Soledad SICOT-DOMÍNGUEZ 291

27. « Grammaticalisation », instrumentalisation sémantico-syntaxique et conception du signifié : l'exemple de quatre adjectifs concurrents apparents du *un-* espagnol devant substantif pluriel
Francis TOLLIS 299

28. Signifié verbal et syntaxe de l'objet : le cas de *definir*
Élodie WEBER 307

Cinquième partie. Discours

29. L'émotivité des échanges communicatifs et la convention linguistique
Marek BARAN 319

30. Proverbes et schémas argumentatifs, au-delà des topoï anscombriens
Sonia FOURNET 327

31. Castillan, espagnol : synonymie ou conflit de nomination ?
Christian LAGARDE 333

32. *Claro*, *desde luego* ou l'obligation de croire
Marie-Pierre LAVAUD-VERRIER 349

33. L'assonance en *-i* et les arabismes dans les *romances* 32, 44 et 66 de Góngora : questions de motivation et lecture analogique
Dominique NEYROD 357

34. Sobre la interpretación de los resultados de una investigación etológico-lingüística del español mexicano
Wiaczesław NOWIKOW 365

35. Proverbes et faux proverbes
Silvia PALMA 373

36. Spécialisation du vocabulaire en fonction du destinataire dans le discours du roi d'Espagne (1975-2000)
Carmen PINEIRA-TRESMONTANT 383